

I.E.S. VEGA DEL PRADO (VALLADOLID)

DEPARTAMENTO DIDÁCTICO DE LATÍN



I.E.S.

VEGA

CVR?

(MANUAL DE INICIACIÓN AL LATÍN PARA 4º ESO)

LECTIO SECVNDA

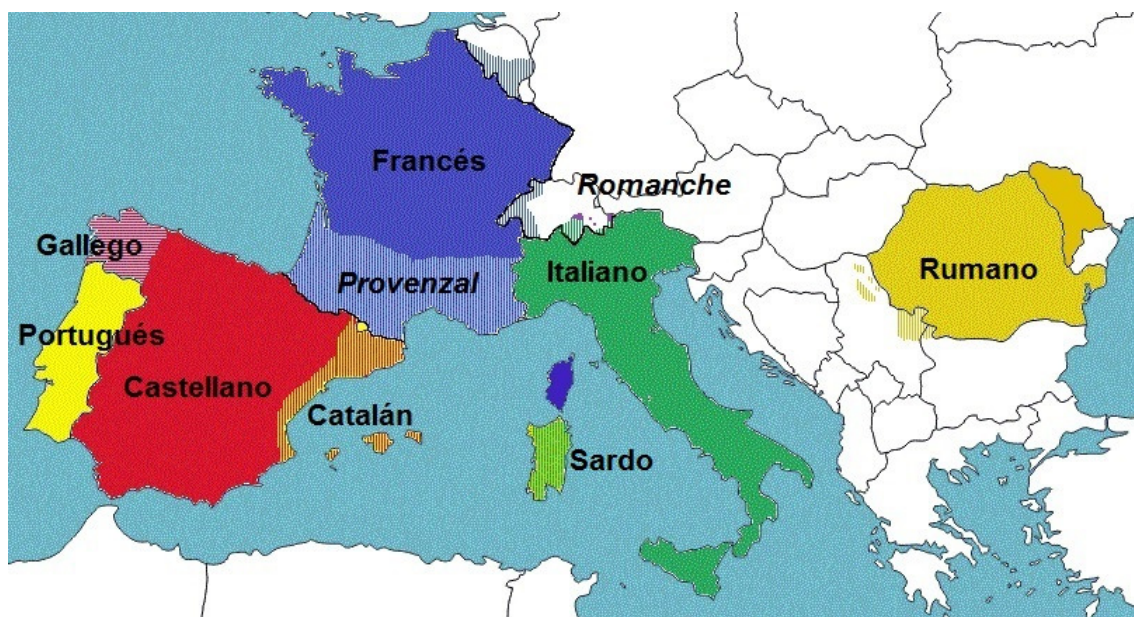
A. FVNDAMENTA

1. EL LATÍN SE TRANSFORMA: LAS LENGUAS ROMANCES

Hemos estudiado que el latín se convirtió en lengua oficial de todo el territorio romano. Y hemos adelantado que, sin embargo, no todos los territorios que fueron una vez Roma, conservan hoy una lengua derivada del latín. Echemos un vistazo brevísimo a lo que fue sucediendo en cada zona. Pero antes, recordemos el mapa del Imperio



- En Hispania el latín fue desfigurándose hasta crear nuevas lenguas emparentadas: gallego (-portugués), astur-leonés, castellano, navarro-aragonés y catalán. De la situación lingüística de España y Portugal nos ocuparemos un poco más adelante.
- En la Galia apareció una lengua del norte (*lingua d'oïl*) que será el posterior francés, y una lengua del sur (*lingua d'oc*) que será el posterior occitano o provenzal. Por cierto, *oïl* y *oc* son las formas de la palabra *sí*. El francés, aparte de ser la lengua oficial en Francia, es también oficial en el sur de Bélgica y en ciertas zonas de Suiza.
- En Italia irán apareciendo progresivamente y desde muy pronto los distintos dialectos italianos y otras lenguas como el sardo, en la isla de Cerdeña. Una variedad de italiano es también oficial en la península de Istria, en Croacia.
- En el territorio de la antigua Dacia se conserva una especie de islote lingüístico rodeado casi por completo de lenguas eslavas, como es el rumano, hablado hoy en Rumanía y la República de Moldavia, así como en ciertos territorios adyacentes.
- Por fin, en ciertas zonas de los Alpes italianos, suizos y austríacos se conserva una lengua minoritaria y muy dialectalizada: el romanche, retorromance o rético.



Como puede comprenderse, existen, además, muchos dialectos y subdialectos (algunos casi extinguidos) de las lenguas principales que son las reflejadas en el mapa: portugués, gallego, castellano, catalán, francés, provenzal, sardo, italiano, romanche y rumano. Al conjunto de territorios que hablan lenguas romances se le suele llamar *Romania*. Por fin y a modo de ejemplo de unidad y variedad, te incluyo este cuadro en que aparece el nombre de los números en las distintas lenguas romances (o románicas o neolatinas):

LATÍN	ESP.	GALL.	CAT.	FRAN.	PROV.	SARD.	ITAL.	ROM.	RUM.
unum	uno	un	un	un	un	unu	uno	in	unul
duo	dos	dous	dos	deux	dos	duos	due	dus	două
tres	tres	tres	tres	trois	tres	tres	tre	trais	trei
quattuor	cuatro	catro	quatre	quatre	quatre	bàtoro	quattro	quatter	patru
quinque	cinco	cincó	cinc	cinq	cinc	chimbe	cinque	tschintg	cinci
sex	seis	seis	sis	six	sièis	ses	sei	sis	șase
septem	siete	sete	set	sept	sèt	sete	sette	set	șapte
octo	ocho	oito	vuit	huit	uèch	oto	otto	otg	opt
novem	nueve	nove	nou	neuf	nòu	noe	nove	nov	nouă
decem	diez	dez	deu	dix	dètz	deghe	dieci	diesch	zece

El resto de territorios controlados por Roma, como hemos dicho, o tuvieron un grado de romanización menos intenso o sufrieron invasiones. Eslavos, magiares, árabes, germanos del norte y otros fueron imponiendo sus propias culturas en amplias zonas del Imperio, y acabando con la pujanza de la lengua latina.

2. LOS ORÍGENES DEL CASTELLANO

Leamos el siguiente texto:

«Cono ajutorio de nuestro dueno, dueno Christo, dueno Salvatore, qual dueno get ena honore, e qual duenno tienet ela mandatione cono Patre, cono Spiritu Sancto, enos sieculos delos sieculos. Facanos Deus omnipotes tal serbitjo fere ke denante ela sua face gaudioso segamus. Amen»

Evidentemente nos resulta extraño; y sin embargo hay palabras que son castellano (*nuestro*), algunas que podemos reconocer fácilmente: *cono=con*, *duenno=dueño*,